

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор



Хагуров Т.А.

2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Б2.В.01.05(У) Переводческая практика (получение первичных навыков перевода)

Направление подготовки	45.03.01 Филология
Направленность (профиль)	Прикладная филология и иностранные языки (английский, немецкий, испанский)
Форма обучения	Очная
Квалификация	Бакалавр

Краснодар 2026

Рабочая программа практики «Б2.В.01.05 (У) Учебная практика (Переводческая практика (получение первичных навыков перевода))» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки/специальности 45.03.01 ФИЛОЛОГИЯ
профиль/специализация Прикладная филология и иностранные языки (английский, немецкий, испанский)

Программу составили

Олейник М.А., д.филол.н., доц., зав.кафедрой немецкой филологии

Бычков С.С., к.филол.н., доцент кафедры немецкой филологии



Рабочая программа практики «Б2.В.01.05 (У) Учебная практика (Переводческая практика (получение первичных навыков перевода))» утверждена на заседании кафедры немецкой филологии

протокол № 15 «25» мая 2026г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Олейник М.А.

фамилия, инициалы


подпись

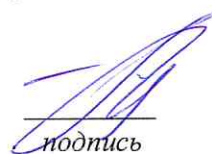
Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии

протокол № 4 «28» мая 2026 г.

Председатель УМК факультета

Бодоньи М.А.

фамилия, инициалы


подпись

Рецензенты:

Самарская Т.Б. канд. филол. наук, доцент кафедры финансов и бизнес-аналитики
Краснодарского Филиала РЭУ им. Г.В. Плеханова

Зиньковская А.В., др. филол. наук, заведующий кафедрой английской филологии
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

1. Цели практики.

Целью прохождения практики «Б2.В.01.05(У) Учебная практика (Переводческая практика (получение первичных навыков перевода))» (далее практики) является достижение следующих результатов образования: формирование у обучающихся устойчивого интереса к выбранной профессии и развитие умений по взаимодействию с участниками образовательного процесса с приобретением первоначальных практических навыков в решении конкретных проблем, в том числе навыков осознанного управления своим временем и навыков выстраивать траекторию саморазвития и использования личностных ресурсов. Учебная практика проводится в целях развития коммуникативных и предметно-специализированных компетенций, то есть формирование навыков по практическому применению полученных знаний в области теории перевода, получения первичных навыков перевода.

2. Задачи практики:

1. Формирование навыков индивидуального планирования выполнения задач практики.
2. Формирование навыков самообразования и самосовершенствования;
3. Развитие способности работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия и развитие готовности к взаимодействию с участниками образовательного процесса.
4. Овладение методиками сбора и анализа информации, навыков работы с дополнительными источниками информации (параллельные тексты, справочные пособия, отраслевые словари различного типа) при подготовке к переводу.
5. Формирование навыков анализа языкового (текстового) материала.
6. Формирование у студентов первичных профессиональных умений и навыков, необходимых для успешного осуществления переводческого процесса.

3. Место практики в структуре ООП.

Б2.В.01.05(У) Учебная практика (Переводческая практика (получение первичных навыков перевода))» относится к базовой/обязательной части Блок 2 ПРАКТИКА Учебная практика.

Практика базируется на освоении дисциплин «Углублённый практический курс немецкого языка», «Теория перевода», «Медиалингвистика», «Практический курс перевода английского языка», «Практический курс перевода испанского языка», «Практический курс английского языка», «Стилистика и основы редактирования». Прохождение практики необходимо для изучения таких дисциплин, как «Редактирование переводных текстов (немецкий язык)», «Редактирование переводных текстов (испанский язык)», а также для прохождения производственной практики.

Место проведения практики – ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», кафедра немецкой филологии, Новороссийский филиал ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» (г. Новороссийск, ул. Куникова 47б).

4. Тип (форма) и способ проведения практики.

Тип учебной практики – Переводческая практика (получение первичных навыков перевода)

Способ проведения учебной практики – стационарная, выездная

Форма – (У) Учебная практика проводится дискретно по периодам проведения практик путем чередования в календарном учебном графике периодов учебного времени для проведения практик с периодами учебного времени для проведения теоретических занятий.

5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты прохождения практики
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	
ИУК-1.1 Осуществляет поиск необходимой информации, опираясь на результаты анализа поставленной задачи	Знает источники информации и принципы системного подхода для решения поставленных задач
	Умеет осуществлять поиск информации, её анализ и отбор
	Владеет навыками поиска информации и применения методов критического анализа информации и системного подхода для решения поставленной задачи
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	
ИУК-6.1 Понимает необходимость осознанного управления своим временем и другими личностными ресурсами для выстраивания и реализации траектории саморазвития, личностных достижений, постоянного самообразования.	Знает о своих ресурсах и их пределах (психофизиологических, личностных, ситуативных, временных и т.д.) для успешного выполнения порученной работы
	Умеет планировать перспективные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.
	Владеет возможностями реализовывать намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста.
ИУК-6.2 Планирует траекторию саморазвития, определяет ресурсы, ограничения и приоритеты собственной деятельности, эффективно использует личностные ресурсы	Знает, как проявить интерес к учебе и использовать предоставленные возможности для приобретения новых знаний и умений.
	Умеет критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно поставленного результата
	Владеет возможностями этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.
ПК-3 Владеет основными методами лингвистического анализа	
ИПК-3.1 Имеет представление о лингвистическом анализе и методах его осуществления	Знает методы лингвистического анализа
	Умеет применять методы лингвистического анализа при решении различных задач работы с текстом
	Владеет навыками использования методов

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты прохождения практики
ИПК-3.2 Использует основные методы лингвистического анализа для осуществления научно-исследовательской деятельности	лингвистического анализа при решении различных задач работы с текстом
	Знает особенности, цели и задачи проведения научно-исследовательской работы
	Умеет формулировать задачи научно-исследовательской деятельности и выбирать соответствующие методы для их решения
	Владеет навыками использования методов лингвистического анализа для достижения целей научно-исследовательской работы
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	
ИУК-4.1 Соблюдает нормы и требования к устной и письменной деловой коммуникации, принятые в стране(ах) изучаемого языка	Знает нормы и требования к устной и письменной деловой коммуникации, принятые в стране(ах) изучаемого языка
	Умеет применять нормы и требования к устной и письменной деловой коммуникации, принятые в стране(ах) изучаемого языка
	Владеет навыками соблюдения норм и требований к устной и письменной деловой коммуникации, принятых в стране(ах) изучаемого языка
ИУК-4.2 Демонстрирует способность к реализации деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном(ых) языке(ах)	Знает особенности деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном(ых) языке(ах)
	Умеет применять навыки деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном(ых) языке(ах)
	Владеет навыками деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном(ых) языке(ах)
ИУК-4.3 Выбирает коммуникативно приемлемые стиль и средства взаимодействия в общении с деловыми партнёрами	Знает языковые коммуникативно приемлемые средства для взаимодействия в общении с деловыми партнёрами
	Умеет подбирать в устной и письменной коммуникации языковые коммуникативно приемлемые средства для взаимодействия в общении с деловыми партнёрами
	Владеет навыками использования в устной и письменной коммуникации языковые коммуникативно приемлемые средства для взаимодействия в общении с деловыми партнёрами

6. Структура и содержание практики

Объем практики составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе 48 часов в форме практической подготовки. Продолжительность практики 2 недели. Время проведения практики 6 семестр.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице

6 семестр:

п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни
Подготовительный этап			
1	Ознакомительная (установочная) конференция, включая инструктаж по технике безопасности, пожарной безопасности, ознакомление с требованиями охраны труда, правилами внутреннего трудового распорядка	Ознакомление с целями, задачами, содержанием и организационными формами практики. Обсуждение плана прохождения практики. Составление индивидуального плана прохождения практики.	первый день
2	Планирование сроков и этапов выполнения индивидуального задания	Обсуждение индивидуального задания, этапов и сроков его выполнения	второй день
Экспериментальный этап			
3	Мероприятия по сбору, обработке и систематизации материала	Студенты определяют интересующую их предметную область (политика, экономика, здравоохранение, культура и пр.). Подбирают три текста на русском языке и по одному тексту на английском, немецком и испанском языках. Осуществляют предпереводческий анализ текста. Выполняют машинный перевод и анализируют переводческие трансформации, с помощью которых достигается эквивалентность в переводе. Описывают результаты проведённого анализа.	3-9 день
Заключительный этап			
4	Подготовка отчёта по практике. Оформление материалов отчёта в соответствии с требованиями РПП	Формирование пакета документов по (У) переводческой практике	10-11 день

5	Заключительная конференция	Выступление с отчётом на заключительной конференции. Предоставление руководителю практики отчётной документации. Подведение итогов по практике.	последний день
---	----------------------------	---	----------------

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма промежуточной аттестации - дифференцированный зачет с выставлением оценки.

7. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики

Практика проводится:

в форме контактной работы обучающихся с руководителем практики от университета включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработке индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

в форме самостоятельной работы обучающихся;

в иных формах, к которым относится проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики.

8. Формы отчетности практики.

В качестве основной формы отчетности по практике устанавливается письменный отчет. Макет отчета по практике приведен в приложении.

9. Образовательные технологии, используемые на практике.

При проведении практики используются образовательные технологии в форме консультаций руководителей практики от университета и руководителей практики от профильной организации, а также в виде самостоятельной работы студентов.

Кроме традиционных образовательных, научно-исследовательских технологий, используемых в процессе практической деятельности, используются и интерактивные технологии (анализ и разбор конкретных ситуаций, подготовка на их основе рекомендаций) с включением практикантов в активное взаимодействие всех участвующих в процессе делового общения.

10. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике.

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении практики являются:

1. учебная литература;

2. нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;

3. методические разработки для студентов, определяющие порядок прохождения и содержание практики

Самостоятельная работа обучающихся во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики; оформление итогового отчета по практике;
- выбор предметной области для сбора материала;
- изучение порталов информационных агентств;
- поиск материала на сайтах информационных агентств;
- анализ и описание отобранного материала;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики;
- написание текста для СМИ;
- и т.д.

Для самостоятельной работы предоставляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

Перечень учебно-методического обеспечения:

1 Методические рекомендации по оформлению библиографических списков к курсовым, бакалаврским, дипломным работам и магистерским диссертациям.

https://www.kubsu.ru/sites/default/files/page/oformlenie_spiska_istochnikov_2024_0.pdf

1. Методические рекомендации по оформлению библиографических ссылок к курсовым, выпускным квалификационным работам и диссертациям.

https://www.kubsu.ru/sites/default/files/page/oformlenie_bibliograficheskikh_ssylok_2024.pdf

2. Структура и оформление магистерской диссертации, бакалаврской, дипломной и курсовой работ; учебно-методические указания/М.Б. Астапов, Ж.О. Карапетян, О.А. Бондаренко, В.В. Бондаренко. Краснодар: Кубанский государственный университет, 2021. 58с. 150 экз.

11. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающегося	Код и наименование индикатора	Формы текущего контроля	Описание показателей и критериев оценивания индикаторов на различных этапах их формирования
1.	Подготовительный этап	ИУК- 6.1	Прохождение инструктажа по технике безопасности, пожарной безопасности, требованиях трудового распорядка; ознакомление с требованиями прохождения практики	Знает о своих ресурсах для успешного выполнения полученной работы
		ИУК- 6.1 ИУК- 6.2	Определение сроков выполнения	Знает, как проявить интерес к учёбе и использовать

			индивидуального задания	предоставленные возможности для приобретения новых знаний и умений. Умеет планировать перспективные цели, критически оценивать эффективность использования времени владеет возможностями реализовать намеченные цели
2.	Экспериментальный этап	ИУК- 6.2 ИУК- 1.1 ИПК – 3.1	Выполняет индивидуальное задание	Умеет критически оценивать эффективность использования времени Знает источники информации и принципы системного подхода для решения поставленных задач Умеет осуществлять поиск информации, её анализ и отбор Знает методы лингвистического анализа Умеет применять методы лингвистического анализа при решении различных задач работы с текстом
		ИУК-4.1	Выполняет индивидуальное задание	Знает нормы и требования к устной и письменной деловой коммуникации, принятые в стране(ах) изучаемого языка Умеет применять нормы и требования к устной и письменной деловой коммуникации, принятые в стране(ах)

				изучаемого языка
		ИУК-4.2	Выполняет индивидуальное задание	Знает особенности деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном(ых) языке(ах) Умеет применять навыки деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном(ых) языке(ах)
		ИУК-4.3		Знает языковые коммуникативно приемлемые средства для взаимодействия в общении с деловыми партнёрами Умеет подбирать в устной и письменной коммуникации языковые коммуникативно приемлемые средства для взаимодействия в общении с деловыми партнёрами

3.	Заключительный этап	ИУК-6.1	Подведение итогов	Владеет возможностями реализовывать намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста.
		ИУК - 1.1		Владеет навыками поиска информации и применения методов критического анализа информации и системного подхода для решения поставленной задачи
		ИПК-3.1		Владеет навыками использования методов лингвистического анализа при решении различных задач работы с текстом
		ИУК-4.1		Владеет навыками соблюдения норм и требований к устной и письменной деловой коммуникации, принятых в стране(ах) изучаемого языка
		ИУК-4.1	Оформление документации по практике, предоставление отчёта руководителю	Владеет навыками соблюдения норм и требований к устной и письменной деловой коммуникации, принятых в стране(ах) изучаемого языка
		ИУК-4.3		Владеет навыками использования в устной и письменной коммуникации языковые коммуникативно приемлемые средства для взаимодействия в

				общении с деловыми партнёрами
--	--	--	--	-------------------------------

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки отчета. Отчет обязательно должен быть заверен подписью руководителя практики от университета и от профильной организации (в случае прохождения практики в профильной организации).

Критерии оценивания результатов обучения

Оценка	
Высокий уровень «5» (отлично)	Оценка «отлично» выставляется, если студент выполнил в полном объеме все требования, которые к нему предъявляются. Выполнил индивидуальное задание в полном объеме, продемонстрировал навык правильного оформления отчётных документов по практике, был дисциплинирован. Продemonстрировал умение представлять материал как в письменной, так и в устной форме.
Средний уровень «4» хорошо	Оценка «хорошо» выставляется, если студент выполнил в полном объеме все требования, которые к нему предъявляются. Выполнил индивидуальное задание в полном объеме, продемонстрировал навык оформления отчётных документов по практике, был дисциплинирован. Продemonстрировал умение представлять материал как в письменной, так и в устной форме. Но при этом были обнаружены некоторые недочёты в оформлении отчётных документов по практике/ не смог убедительно в устной форме представить весь материал
Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)	Оценка «удовлетворительно» выставляется, если студент выполнил требования, которые к нему предъявляются, выполнил индивидуальное задание продемонстрировал навык оформления отчётных документов по практике. Но при этом допустил небрежность в оформлении отчётной документации, не всегда был дисциплинирован (не соблюдал сроки выполнения заданий). Неубедительно представил отчёт в устной форме, неуверенно отвечал на вопросы руководителя практики об итогах выполнения индивидуального задания.
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент не выполнил индивидуальное задание в полном объеме и не продемонстрировал владение требуемыми компетенциями.

Шкала оценивания	Критерии оценивания по зачету
«зачтено»	Отчёт по практике предоставлен в полном объеме. Студент выполнил индивидуальное задание в полном объеме, продемонстрировал навык правильного оформления отчётных документов по практике, был дисциплинирован. Продemonстрировал умение представлять материал как в письменной, так и в устной форме.
«не зачтено»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент не выполнил

индивидуальное задание в полном объеме и не продемонстрировал владение требуемыми компетенциями.
--

12. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

12.1. Учебная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489191> (дата обращения: 25.05.2022).
2. Глушко, Е. В. Переводоведение : учебное пособие для студентов вузов : [16+] / Е. В. Глушко ; Одинцовский филиал МГИМО. — Москва : Аспект Пресс, 2022. — 152 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=702296> (дата обращения: 26.01.2026). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-7567-1202-5. — Текст : электронный.
3. Даниленко, В. П. Методы лингвистического анализа : [16+] / В. П. Даниленко. — 5-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 280 с. : табл., схем., ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69149> (дата обращения: 09.05.2026). — ISBN 978-5-9765-0985-6.
4. Методические рекомендации по оформлению библиографических ссылок к курсовым, выпускным квалификационным работам и диссертациям. https://www.kubsu.ru/sites/default/files/page/oformlenie_bibliograficheskikh_ssylok_2024.pdf
5. Методические рекомендации по оформлению библиографических списков к курсовым, бакалаврским, дипломным работам и магистерским диссертациям. https://www.kubsu.ru/sites/default/files/page/oformlenie_spiska_istochnikov_2024_0.pdf
6. Структура и оформление магистерской диссертации, бакалаврской, дипломной и курсовой работ: учебно-методические указания/ М.Б. Астапов, Ж.О. Карапетян, О.А. Бондаренко, В.В. Бондаренко. Краснодар: Кубанский государственный университет, 2021. 58 с. 150 экз.

12.2. Периодическая литература

1. Печатные периодические издания из «Перечня печатных периодических изданий, хранящихся в фонде Научной библиотеки КубГУ» <https://www.kubsu.ru/ru/node/15554>

12.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронная библиотека Научной библиотеки КубГУ <http://megapro.kubsu.ru/MegaPro/Web>

Электронный каталог

Поступления литературы в библиотеки филиалов
Поступления диссертаций и авторефератов
Статьи из периодики и научных сборников с 2016 г.

Статьи из периодики и научных сборников до 2016 г. Газеты и журналы

Электронная библиотека трудов ученых КубГУ

Электронно-библиотечные системы (ЭБС)

1. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru/>
2. ЭБС «Лань» <https://e.lanbook.com>
3. Образовательная платформа «Юрайт» <https://urait.ru/>
4. ЭБС «ZNANIUM» <https://znanium.ru/>
5. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>

Профессиональные базы данных российские

1. Национальная электронная библиотека <https://rusneb.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
3. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prilib.ru/>
4. Электронная библиотечная система социо-гуманитарного знания «SOCHUM» <https://sochum.ru/>

Информационные справочные системы

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

Профессиональные базы данных зарубежные

1. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>
2. Полнотекстовая коллекция книг eBook Collections издательства SAGE Publications <https://sk.sagepub.com/books/discipline>
3. Полнотекстовая коллекция книг EBSCO eBook <https://books.kubsu.ru/>
4. Ресурсы Springer Nature <https://link.springer.com/>, <https://www.nature.com/>

Базы данных открытого доступа

1. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>;
2. Американская патентная база данных
3. Открытая среда модульного динамического обучения КубГУ <https://openedu.kubsu.ru/>
4. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://infoneeds.kubsu.ru/>
5. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>
<https://www.uspto.gov/patents/search/patent-public-search>
6. Лекториум ТВ - видеолекции ведущих лекторов России <http://www.lektorium.tv/>
7. Приоритетные научные направления РУДН. Специальные коллекции <https://priority-lib.rudn.ru/>

13. Методические указания для обучающихся по прохождению практики «Б2.В.01.02(У) Учебная практика (Переводческая практика (получение первичных навыков перевода))».

Перед началом практики студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

– явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;

- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка; выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Студент во время прохождения данной практики выполняет следующее задание:

1.Студент определяет предметную область (политика, культура, экономика, юриспруденция, лингвистика, экология, музыка, педагогика и пр.), из которой он выбирает 3 текста на русском языке, и по одному тексту на английском, испанском и немецком соответственно. Далее осуществляет предпереводческий анализ этих текстов. При осуществлении предпереводческого анализа текста студент должен определить стиль/жанр текста, проанализировать ключевые слова, терминологию, заимствования, неологизмы и пр. Затем обратиться к экстралингвистическим факторам появления текста, а именно, уточнить: а) кто является автором текста и подобрать о нём информацию (если это возможно). Подумать, как интересы/ образование/ жизненный путь/ сфера деятельности автора могли повлиять на выбор темы для текста и на его содержание; б) влияние внешних культурно-исторических условий на актуальность содержание текста; в) целевая аудитория текста. Подумать, какие трудности могут быть при переводе текста.

2.Студент представляет анализ в виде текстового документа

объёмом 3-6 страниц формата А-4 (верхнее, нижнее и правое поля – 1,5 см; левое – 2,5 см).

Текст печатается шрифтом Times New Roman (размер шрифта – 12 кегель). Заголовки – полужирным шрифтом Times New Roman (размер шрифта – 14 кегель). Интервал между строками –полуторный.

3.Студенты осуществляют машинный перевод отобранных текстов и анализируют переводческие трансформации, с помощью которых достигается эквивалентность перевода. Отдельное внимание уделяется случаям нарушения эквивалентности.

4.Результаты анализа описываются на русском языке в текстовом документе объемом не менее 5 страниц (требования к тексту аналогичны требованиям в задании 2).

14. Материально-техническое обеспечение практики

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Практика проходит на кафедре	Учебная	Дог. №77-АЭФ/223-Ф3/2017

немецкой филологии Кубанского государственного университета, 350040, Краснодар, ул. Ставропольская 149, №347	мебель, Нр- принтеры (МФУ m1132MFP, Canon-1120)-2 шт., Ноутбук (Asus- 1шт.),	от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного
Учебная аудитория для проведения занятий Семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации: 350040 г.Краснодар, ул.Ставропольская,149 ауд. №353 Практика проходит на базе Новороссийского филиала ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» (г. Новороссийск, ул. Куникова 47б)	Учебная мебель, ТВ-1шт. (презентационная поверхность), Wi-Fi, маркерная доска- 1шт., ноутбук	университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог.№73- АЭФ/223- Ф3/2018 Соглашение Microsoft ESS72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. №73- АЭФ/223-Ф3/2018 Соглашение Microsoft ESS72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ) Материально-техническое оснащение практики определяется местом её прохождения

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Кубанский государственный университет»

Факультет _____
Кафедра _____

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ (вид) ПРАКТИКИ (тип)

период с _____ 20__ г. _____ по 20__ г.

(Ф.И.О. студента)

студента _____ группы _____ курса _____ формы обучения

Направление подготовки/специальность _____

Направленность (профиль)/специализация _____

Руководитель практики от университета _____
(ученая степень, ученое звание, должность. Ф.И.О.)

Оценка по итогам защиты практики: _____

Подпись руководителя практики от университета _____

« ____ » _____ (дата)

Руководитель практики от профильной организации: _____
(ФИО, подпись)

Краснодар 20__ г.

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД
ПРОВЕДЕНИЯ (вид) ПРАКТИКИ и планируемые результаты**

Студент _____
(фамилия, имя, отчество полностью)

Направление подготовки (специальности) _____

Место прохождения практики _____

Срок прохождения практики с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

Цель практики – изучение _____ формирование следующих компетенций, регламентируемых ФГОС ВО и учебным планом:

Код и наименование индикатора*	Результаты прохождения практики (знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности))
УК-1 Формулировка компетенции	
ИУК-1.1. Формулировка индикатора	Формулировка результата обучения
	Формулировка результата обучения
	Формулировка результата обучения

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики

Ознакомлен (студент) _____
ФИО, подпись

Руководитель практики от университета _____
(подпись) (расшифровка подписи)

Рабочий график (план) проведения практики:

№	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки
1		
2		

Ознакомлен _____
подпись студента расшифровка подписи

«__» _____ 20__ г.

Руководитель практики от университета _____
(подпись) (расшифровка подписи)

ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ (ВИД) ПРАКТИКИ

Направление подготовки (специальности) _____

Фамилия И.О. студента _____

Курс _____

Сроки прохождения практики с «___» _____ 20__ г. по «___» _____ 20__ г.

[illegible]

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ

результатов прохождения (вид) практики по
направлению подготовки/специальности

Фамилия И.О. студента _____

Курс _____

	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики от профильной организации)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики				
2.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи				
3.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике				
4.	Оценка трудовой дисциплины				
5.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики				

Руководитель практики от профильной организации _____

(подпись) (расшифровка подписи)

	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ (вид) ПРАКТИКИ КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка			
		5	4	3	2
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					

Руководитель практики от университета _____

(подпись) (расшифровка подписи)